

Lektion 14 – lekcija broj četrnaest (četrnajsta lekcija)

U KUGA-kafiću – Im Kuga-Beisl

Konobar: Dobar dan. Kako vam se je vidil koncert?

Kellner: Wie hat Ihnen das Konzert gefallen?

Gost1 žena: Jako dobro! Samo koč-toč je bilo malo preglasno.

Gast: Sehr gut. Nur fallweise war es ein bisschen zu laut.

Konobar: No da, krowodnrock nije tiha maša. Prosim, ča vam morem dati?

Kellner: Na ja, Krowodnrock ist keine stille Messe. Bitte, was darf ich Ihnen geben?

Gost: Kakovo pivo imate? U floši ili točeno?

Gast: Was für ein Bier haben Sie? In der Flasche oder gezapft?

Konobar: Nažalost nimam već točenoga piva. Lagav je prazan.

Kellner: Leider hab ich kein Fassbier mehr. Das Fass ist leer.

Gost: Onda mi dajte jedno malo pivo u floši.

Gast: Dann geben Sie mir ein kleines Bier in der Flasche.

Konobar: Imamo dvi sorte, Kobersdorfer i Puntigamer.

Kellner: Wir haben zwei Sorten, Kobersdorfer und Puntigamer.

Gost: Dajte mi Kobersdorfer-a, ta je bio!

Gast: Geben Sie mir ein Kobersdorfer. Das ist bio?

Gost 2: A meni dajte jednu osminku vina.

Gast 2: Und mir geben Sie ein Achterl Wein.

Konobar: Bijeloga ili črljenoga?

Kellner: weiß oder rot?

Gost 2: Od koga vinara je črljeno?

Gast2: Von welchem Weinbauern ist der Rotwein?

Kellner: Plavi frankovac iz Haračuna.

Konobar: Ein Blaufränkischer aus Horitschon.

Gost 2: Dobro, dajte mi osminku plavoga frankovca. Ča plaćam?

Gast2: Gut, geben Sie mir ein Achterl Blaufänkisch. Was zahle ich?

Konobar: Dva eure devedeset.

Kellner: zwei Euro neunzig.

Gost2: Ja ću platiti i pivo moje žene. Koliko stoji pivo?

Gast 2: Ich zahle auch das Bier meiner Frau. Was kostet das Bier?

Konobar: Pivo je tri eure pedeset. Sve skupa šest i četrdeset.

Kellner: Das Bier kostet drei Euro fünfzig. Alles zusammen, sechs vierzig.

Gost 2: Evo vam sedam eurov.

Gast 2: Hier haben Sie sieben Euro.

Konobar: Hvala lipa i nazdravlje.

Kellner: Danke schön. Und Prost!

Lexik – Grammatik

kako ti/vam se vidi? – wie gefällt dir/euch?

viditi – sehen, aber:

viditi se – gefallen - meni se vidi – tebi se vidi – vam se vidi – mir gefällt, dir gefällt, euch gefällt...

samo koč-toč – nur manchmal

glasno – laut, preglasno-zu laut

tiho – still; tiha maša – stille Messe

kakov, kakova, kakovo – was für ein,-e – kakov stan? kakova škola? kakovo mjesto?

točeno pivo – Fassbier

točiti – einschenken, fließen; natoči mi – schenk mir ein, natočite mi – schenken Sie mir ein

lagav (mask.) je prazan – das Fass ist leer

prazno – leer // puno-voll

onda – dann

dajte mi – geben Sie mir

dati – geben; ja dám (langes á), ti dáš, on/ona dá/ damo, date, oni daju

meni dajte jednu osminku vina – mir geben Sie ein Achterl Wein (des Weines, vom Wein)

meni dajte flošu piva (vom Bier, des Bieres) – Mengenangaben werden in 2. Fall gesetzt.

staklo vode – Glas Wasser (vom Wasser, des Wassers)

bijeloga ili čerljenoga? – vom Weißen oder vom Roten

platiti, plaćati- zahlen

sve skupa – alles zusammen

Broji – Zahlen:

Zahlen bis 10 - Broji do deset

1 – jedan (muž), jedna(žena) , jedno(dite)

2 – dva (muži), dvi (žene),

3 – tri

4 - četire

5 – pet

6 – šest

7 – sedam

8 – osam

9 – devet

10 – deset

Zahlen 10-100

deset,

.. jedanaest, dvanaest, trinaest, četrnaest, petnaest, šesnaest, sedamnaest, osamnaest, devetnaest

Dvadeset (auch: dvajset) - jedan, dvadeset dva....

trideset

četrdeset

pedeset

šezdeset

sedamdeset

osamdeset

devedeset

sto

Hrvatska imena nimških sel

Gornja Pulja – Oberpullendorf

Bajngrob -Weingraben

Čundrof – Tschurndorf

Dolnja Pulja – Unterpullendorf

Filež – Nikitsch

Frakanava - Frankenau

Haračun – Horitschon

Kalištrof – Kaisersdorf

Kerestur – Deutschkreutz

Kobrštof - Kobersdorf

Lakimpuh – Lackenbach

Lakindrof -Lackendorf

Livka – Lockenhaus

Mali Borištof – Kleinwarasdorf

Mjenovo – Kr-Minihof

Mučindrof – Gro'mutschen

Piringštof - Piringsdorf

Rajnof – Raiding

Ratištof - Rattersdorf

Ricinja – Ritzing

Svetica – Unterfrauenhaid

Štamperak/Drfelj – Steinberg-Dörfl

Štuma – Stoob

Pervane – Kleinmutschen